

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462
• Poštni predal/casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 1 (596) • Čedad, četrtek, 9. januarja 1992

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

JUBILEJNI, 30. DAN EMIGRANTA JE V NEDELJO DOŽIVEL VELIK USPEH PRI OBČINSTVU

Več zavesti več ponosa med Slovenci

Pozdrav na Dnevu emigranta

Dragi rojaki! "Ljudstvo moje drago", bi rekel mons. Ivan Trnko, ko je želel, da naše srce bi še naprej "tuklo" slovensko. Zdi se mi, da mu odgovarjamo: To ljudstvo živi, ohranja svojo samozavest!

Niso nam iztrgali besede ne domišljije! Okoli nas nastaja čas trdne rasti. Poslušamo vrenje naših korenin, čujemo izražanje novih spoznanj, navdušujemo se za narodno delo. Prekoračamo preteklost in se zavzemamo za ohranjanje kulturne dediščine, materinščine in identitete naših dolin.

V tem delu se izžareva nas beneški človek kot drevo, ki iz globokih korenin poganja korenine in priča navezanost na rodni kraj.

In danes čujemo veselje v srcu, da že trideset let praznujemo Dan emigranta kot dan naših ljudi, ki so ostali trdoživi. Pred kratkim smo praznovali 25. letnico izhajanja Doma in se poprej Novega Matajurja, ki so neke naši apostoli skupaj z monsinjorji Kračino, Gujonom, Birtičem, Cenčičem, Qualizzo, Zuanello, Garjupom in drugimi slovenski duhovniki, intelektualci, člani društev, zavednih Slovencev, mladih, ki dajejo dragocene energije ljudstvu in danes z nami proslavljajo praznik naše besede.

Dan za dnem, letom za letom smo napajali našo zemljo, da rodi vsaj toliko, da se poplača naše delo. Kljubovali smo odtujitvam, odkrivali bogastvo izročil, vračali naši zemlji življenje in uresničevali vse tisto, kar smo premorli. Kot resnični brati in demokrati smo gradili novo obdobje, nove kvalitete, ki naj bi vzpostavile odnose enakovrednih Slovencev in bi bili sprejeti kot sovgorniki, ki odgovarjajo interesom in povezavam z institucionalno vezjo.

Naše delo je bilo združujoče. Ko pregledujemo uspešnost preteklega delovanja, ko analiziramo zavest, iskušnje, ko se drug drugega učimo in navdušujemo, lahko povemo, da smo postali bolj zavedni, bolj ponosni.

Dobivamo iskrenejšje prijatelje. Tako Predsednik Slovenije Milan Kučan kot Predsednik deželne Vlade Adriano Biasutti, ki zaradi novih dogajanj v politiki opravičujeta lastno prisotnost, nas spodbujata k delu, želita, da se poživi pesem, beseda, bogastvo naše zemlje, ki veliko plačuje, ko nosi križ izseljenstva, kletve neressnice in nerešene probleme gospodarstva.

Stopamo v novo leto z zaupanjem, da bo Italija sprejela zakon o naši slovenski zaščiti, da se bodo obveze izpolnile.

Videmska pokrajinska uprava je izglasovala dokument, s katerim poziva parlament, naj se uresniči zahteve naše skupnosti in naj se prizna enakopravnost Slovencev.

Nepoznani in nepriznani, smo začeli biti spoštovani.

Viljem Černo

beri na strani 4

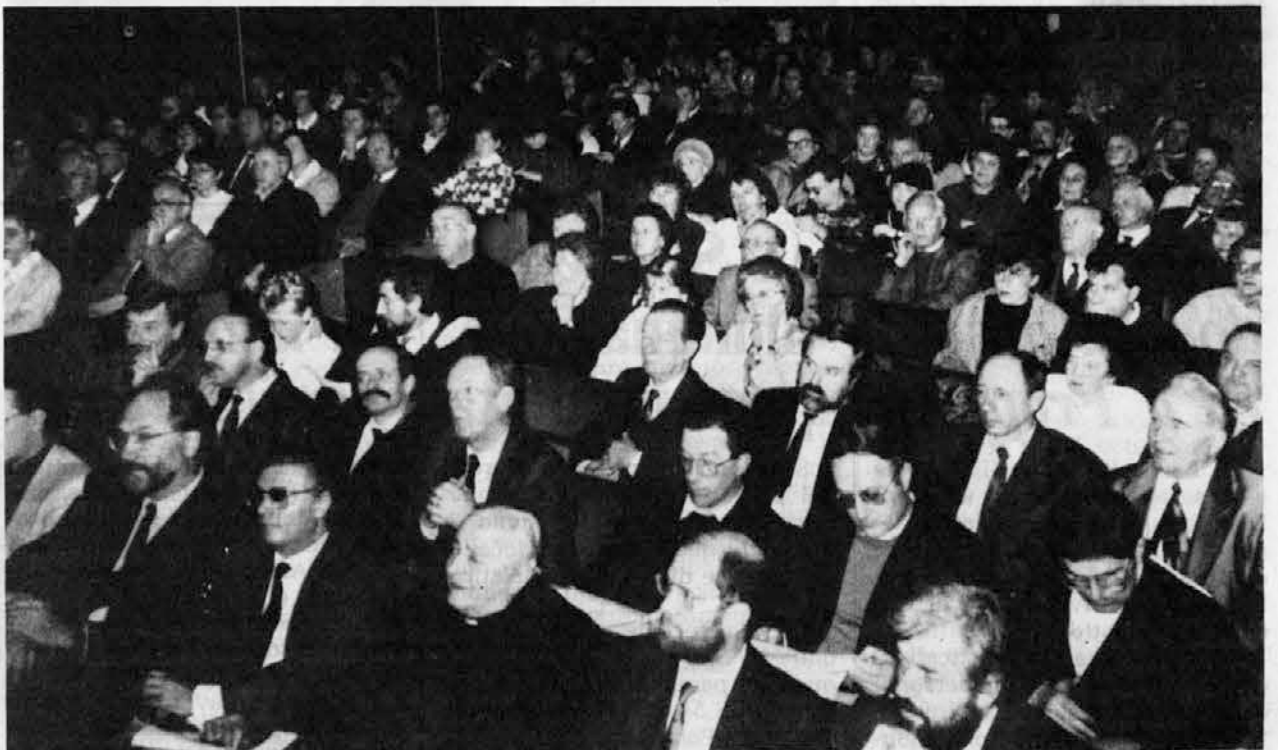
Zares "čudne bolezni"

Jubilejni, trideseti Dan emigranta, ki so ga slovenske organizacije iz videmske pokrajine pripravile v nedeljo v čedajskem gledališču Ristori, je potrdil življenjskost in kulturno ustvarjalnost Beneške Slovenije. Le-ta, kot je podčrtal slavnostni govornik prof. Viljem Černo, predsednik Zveze Slovencev iz videmske pokrajine, je v svoji polni razvojni fazi in prehaja iz anonimnosti v središče dogajanja.

Nič čudnega torej, če se je v čedajskem gledališču, kljub fašističnim provokacijam, zbralo nadvse veliko obiskovalcev, ki so z velikim zanimanjem sledili celotnemu sporedu, ki sta ga uvedla ljudska godca Ližo in Gušto.

V kulturnem sporedu pa so sodelovali še klavirski duo Chiabudini-Duriavig ter člani Beneškega gledališča s komedijo Daria Martiniga "Čudne bolezni".

Rudi Pavšič



Pogled na publiko v gledališču Ristori na 30. Dnevu emigranta



Toplo sta nas sprejela naša parljubljen godca Gusto an Ližo



Paola Chiabudini an Renato Duriavig

Mig sestrelil helikopter, ubiti štirje Italijani

Štirije italijanski in en francoski vojak, ki so bili v sestavi opazovalne misije Evropske skupnosti v Jugoslaviji, so v torek 7. januarja zgubili življenje, ko je mig 21 jugoslovanske armade sestrelil bel helikopter opazovalne misije, drugega pa poškodoval in prisilil k zasilnemu pristanku. Do barbarskega napada je prišlo nad Zagrebom v bližini meje z Madžarsko. Da je JA kriva za smrt 5 vojakov je že v torek priznal jugoslovanski obrambni minister, medtem ko je predsedstvo Jugoslavije suspendiralo komandanta zvezne protiletalske obrambe.

Barbarski napad na ljudi, ki so v imenu Evropske skupnosti delovali v misiji, cilj katere je doseg miru v sosednji deželi so ostro obsodili najvidnejši predstavniki italijanskih institucij. Dogodek je odmeval na ravni dvanajstere, OZN in ZDA. Italijansko zunanje ministrstvo je zahtevalo tudi predčasen sklic ministrskega sveta ES. Zaenkrat pa se oddaljuje prihod modrih čelad na krizna območja.

Viljem Černo prvi predsednik Zveze

Prof. Viljem Černo je prvi predsednik Zveze Slovencev videmske pokrajine. Bil je izvoljen, s tajnim glasovanjem, v petek 3. januarja, ko se je v čedadu sestal prvi pokrajinski svet nove organizacije. Srečanja so se poleg izvoljenih članov udeležili tudi msgr. Birtič, Cracina in Gujon ter župan iz Režije Luigi Palletti, saj nov statut zveze predvideva, da so polnopravni člani pokrajinskega sveta tudi slovenski župani in duhovniki. Vabljen na sta bila tudi predsednika SKGZ in SSO toda prisotna sta bila na srečanju le predsednik in tajnik Slovenske kulturno gospodarske zveze Klavdij Palčić in Dušan Kalc.

Po poročilu verifikacijske komisije, ki je imela nalogo preveriti rezultate volitev in njihov potek ter razglasiti izvoljene, je bila na dnevnem redu izvolitev predsednika. Tako kot so pokazali rezultati volitev, na katerih je prejel največ glasov (72%) in seveda tudi večletno zelo prizadevno in intenzivno delo v ko-

rist naše skupnosti je bil naravni kandidat za predsednika prof. Viljem Černo. Potrdil ga je tudi pokrajinski svet Zveze, ki pa je odložil glasovanje za ožje vodstvo. Sedaj ima predsednik Černo nalogo preveriti politične odnose in predlagati okvirni program, na podlagi katerega se bo na prihodnji seji nadaljevala razprava in glasovalo vodstvo.

Zveza Slovencev videmske pokrajine, kot smo večkrat povedali je nastala z namenom bolj učinkovito in organizirano braniti naše interese kot slovenska narodnostna skupnost; povezati vse tiste sile v videmski pokrajini, ki si na različnih področjih prizadevajo zato, da naša skupnost postane bolj zavedna, ponosna, strokovno in organizacijsko sodobno opremljena in so pripravljene delati za to; sodelovati z vsemi tistimi organizacijami in ustanovami na pokrajinski, deželni in širši ravni, ki so za sodelovanje, ki jim je resni-

beri na strani 2

Un primo passo per il Museo: sì allo statuto

Nell'ultima seduta del 1991, lunedì 30 dicembre, l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natisone ha approvato lo statuto del museo etnografico, il cui edificio, che comprenderà anche la nuova sede della Comunità montana, è in fase di costruzione accanto al municipio di S. Pietro. "E' un primo passo costitutivo - afferma il presidente della Comunità montana Chiabudini - per poter accedere ai finanziamenti necessari per terminare la struttura, ma anche per iniziare a contattare sul territorio enti ed istituzioni che in futuro possano cooperare nel lavoro di studio e raccolta dei materiali da esporre".

La Comunità montana, trovatisi a scegliere tra la gestione diretta del museo e la creazione di un organismo a sé stante, ha optato per la prima soluzione (provvederà in questo senso anche alla dotazione del personale), non precludendo però alcun contatto o adesione all'iniziativa da parte di altre istituzioni.

Lo statuto approvato recentemente indica in pratica la deno-

segue a pagina 2

IZVOLIL GA JE POKRAJINSKI SVET ZVEZE SLOVENCEV VIDEMSKKE POKRAJINE 3. JANUARJA

Černo prvi predsednik Zveze

s prve strani

no pri srcu usoda Slovencev v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini in torej v prvi vrsti spoštujejo njihove izbire.

To izbiro je s svojo udeležbo na volitvah potrdila velika večina naših društev, zborov, organiziranih skupin. Izrazilo je svojo željo sodelovati z našimi slovenskimi organizacijami tudi lepo število pozameznikov, pa čeprav so volitve potekale med prazniki, kar ni bilo za vse sredine najbolj primeren čas.

Veliko število zavednih Slovencev, tistih, ki so v slovenskem gibanju med najbolj aktivnimi je z neposrednimi volitvami pristopilo k Zvezi, izvolilo



Govor predsednika prof. Černa na prvi seji pokrajinskega sveta Zveze Slovencev

svoje predstavništvo in torej legitimiral novo organizacijo in njeno vodstvo. Sedaj je treba na tej novi osnovi še naprej graditi. To je namreč samo prvi korak na zelo težavni poti, ker je že sama naša problematika kompleksna in zahtevna, na poti kjer ne bodo manjkale ovire in pasti. A vendar na pravi, demokratični poti.

Ob tem naj povemo, da je bil ustanovljen v Čedadu iniciativni odbor za snovanje demokratičnega foruma Slovencev v videmski pokrajini. Predstavil se je na Dnevu emigranta, kot poročamo na drugem mestu, z letaki, kjer grobo napada Zvezo Slovencev, kaj dosti o lastnem programu pa nismo brali.

Approvato lo statuto del Museo

segue dalla prima

minazione e gli scopi del museo. Questo diventa "Museo etnologico della civiltà e del lavoro delle Valli del Natisone". Lo studio, l'indagine, la raccolta, il recupero, il restauro, la conservazione e la valorizzazione dei reperti e degli strumenti considerati beni culturali, del lavoro contadino, dell'artigianato e del commercio, di reperti e strumenti considerati come espressione delle condizioni sociali e culturali in cui si è sviluppata la società e la civiltà sul territorio delle Valli del Natisone sono invece gli scopi principali contenuti nello statuto del museo, la cui struttura attende ora contributi in conto interesse dalla Provincia per essere completata. (mo)

L'informatica donata all'Usl ed a Prepotto

La Banca Popolare di Cividale e la società elettronica Asem di Buia hanno donato congiuntamente cinque apparecchiature elettroniche ad alcuni servizi dell'Usl n.5 del Cividalese e al Comune di Prepotto.

Sono stati dotati di sofisticati sistemi informatici con personal computer la direzione amministrativa, il settore veterinario, l'ambulatorio diabetologico e il reparto di medicina dell'Usl cividalese, mentre presso il municipio di Prepotto, è stata installata una rete informatica locale. La donazione è motivata dalla scarsità di mezzi finanziari delle pubbliche amministrazioni e dall'esigenza di garantire un servizio più funzionale.

A S. Pietro illuminazione quasi ultimata

Si stanno completando i lavori del progetto generale della pubblica illuminazione che hanno riguardato quasi tutte le località del comune di S. Pietro al Natisone.

Con la recente autorizzazione dell'ANAS, si stanno eseguendo le opere di parallelismo che interessano la SS 54 a S. Pietro, Ponte S. Quirino e Ponteacco. L'intervento, finanziato dalla Cassa Depositi e Prestiti per 548 milioni, intende dare una risposta alle esigenze e alle aspettative della popolazione che giustamente chiede il miglioramento della vivibilità non solo nel capoluogo ma in tutte le frazioni e borgate del territorio comunale.

Il Psi propone un nuovo ente per il turismo

Il rilancio del turismo su tutto il comprensorio del Cividalese, delle Valli del Natisone e del Manzanese, con la costituzione di una Nuova Azienda di Soggiorno e Turismo, è stato al centro di un recente incontro tra alcuni amministratori socialisti ed il segretario di zona Enrico Perissinotto.

Il gruppo di lavoro ha accettato la proposta fatta da Giuseppe Pausa, consigliere comunale di Cividale, incentrata sulla necessità di ridare nuovo slancio e maggiore incisività alle attività turistiche svolte su questa parte del Friuli orientale. In particolare Pausa ha chiesto l'interessamento del segretario di zona circa la necessità di delegare il gruppo consigliere socialista alla Provincia a presentare la richiesta per la costituzione di una Nuova Azienda di Soggiorno e Turismo, avendo la Provincia la possibilità di deliberare tale scelta. La proposta dei socialisti - secondo Pausa - deve definire la territorialità sulla quale dovrà agire la Nuova Azienda. La scelta più razionale sarebbe quella di aggiungere, al vecchio comprensorio costituito da Cividale e dalle Valli del Natisone, i comuni di Moimacco, Remanzacco, Premariacco, Manzano, S. Giovanni al Natisone, Buttrio e Corno di Rosazzo. Il disegno si propone di rilanciare il turismo nel Cividalese e nelle zone limitrofe, penalizzate dalla legge regionale n.10 che ne ha soppresso le vecchie Aziende di Soggiorno e Turismo lasciando dei semplici uffici d'informazione alle dirette dipendenze dell'Azienda Regionale di Promozione Turistica.

La Schiavi sollecita per la legge di tutela

L'on. Silvana Schiavi Fachin ha fatto pervenire nei primi giorni del nuovo anno dei telegrammi al Presidente del Consiglio regionale Nemo Gonano ed al prof. Franco Frilli, magnifico rettore dell'Università di Udine, per sollecitare un loro intervento in merito alla rapida approvazione delle leggi di tutela delle minoranze linguistiche.

"I tempi stretti dei lavori parlamentari - si legge nel testo del telegramma inviato al Presidente del Consiglio regionale - mi sug-

geriscono di ricordarle l'impegno a suo tempo assunto per farsi promotore di una significativa delegazione del Presidente delle Regioni interessate per sollecitare una rapida approvazione della legge di tutela delle minoranze linguistiche da parte del Senato della Repubblica, onde evitare il rischio che venga vanificato l'importante risultato frutto del lavoro tenace svolto dai deputati e coronamento delle legittime aspettative delle popolazioni".

Individuati gli interventi per il maltempo del 1990

La giunta regionale ha recentemente approvato la relazione tecnica del direttore regionale della Protezione Civile concernente l'individuazione delle priorità degli interventi urgenti ed indispensabili alla salvaguardia della pubblica incolumità, conseguenti alle eccezionali avversità atmosferiche dell'autunno 1990. La spesa prevista è di 20 miliardi, messi a disposizione dal Ministero per il coordinamento della Protezione Civile. La relazione fa riferimento alle ondate di maltempo dei mesi di settembre, ottobre e novembre 1990, che colpirono anche le Valli del Torre e del Natisone. Gli interventi individuati sono in totale 46 e riguardano sistemazione di corsi d'acqua, strade, impianti fognari e di depurazione, opere di

difesa idrogeologica e idraulica, bonifica di terreni, ponti. Tra i comuni interessati figurano anche quelli di Drenchia, Grimacco, Pulfero, S. Leonardo, S. Pietro al Natisone (600 milioni per il torrente Alberone), Savogna, Stregna, Malborghetto-Valbruna e Resia. Per la sistemazione della strada provinciale della Val Resia è interessata anche la Provincia.

Sull'argomento va registrata la vibrata protesta da parte dell'amministrazione comunale di Torreano, esclusa dai finanziamenti. Il sindaco Marseu, in una lettera ai massimi esponenti della Regione, chiede di "rivedere il finanziamento o quanto meno disporre per interventi particolari atti ad eliminare le varie pericolosità e per corrispondere alle necessità segnalate dalla popolazione".



La scritta Ažla cancellata da una fucilata. E' durata un paio settimane la breve vita della prima tabella bilingue nel comune di S. Pietro

Razpust Demosa in začetek predvolilnega boja

Nova Gorica, 6. januarja

Pravijo, da so s pokanjem ob prehodu iz starega v novo leto ljudje nekoč odganjali zle duhove, tako da so bile pri rojstvu novega prisotne le dobre vile. Tudi Slovenci smo si na silvestrovo dali duška in poleg pasjih bombic in petard spuščali v zrak tudi ognjemetne rakete, na srečo pa ni bilo slišati streljanja iz pravega orožja. Sicer pa so si ljudje poleg sreče in zdravja voščevali predvsem MIR. Po svoje nenavadno, vendar še kako občuteno voščilo daje misliti, da se vendar še vedno počutimo mnogo bolj ogrožene zaradi vojne na Balkanu, kot smo si to uradno pripravljali priznati. In žal ne gre samo za občutke, saj so prav v teh dneh Slovenijo ponovno preletevali reaktivci

jugoslovanske vojske, bojda celo z ruskimi piloti...

Sicer pa se nam v tem letu obeta kar precejšen ne-mir. Zdaj je že povsem jasno, da se začne predvolilni boj, zadnji odločilni impulz predčasnemu prverjanju razporeditve volilcev do strank pa je dal Demos s samorazpustitvijo. Politologi bodo imeli še več kot dovolj časa, da bodo podrobneje osvetlili vlogo Demosa o preoblikovanju slovenske družbe in v oklicanju slovenske države, kot sprotni kronist pa v tem trenutku najbolj občudujem sam način, kako je do konca tega zavezništva prišlo. Koalicija se je resda topila kot sneg v pomladanskem soncu, toda vseeno bi si lahko privoščila dolgo agonijo, nekako po vzoru nekdanje Zveze komu-

nistov Slovenije in njenega sestopanja z oblasti. Najkrajšo bi od te agonije potegnili slovenski živelj, dolgoročno gledano pa bi največ izgubil Demos sam. Ljudje bi pač na naslednjih volitvah kaznovali tiste, ki jih smatrajo za krive za nazadovanje gospodarstva, šibitev socialne varnosti in draginjo in Demos, ki naj bi obvladoval vladno in parlament, bi bil kar pravi grešni kozel.

Prav zanimivo je namreč, da se ob dobrem delu pozameznih ministrov krepi položaj strank, iz katerih ti izhajajo, slabo delo drugih pa meče senco na predsednika vlade in Demos kot celoto. Različne javnomnenjske raziskave ob novem letu so ob vsesplošnem priznavanju Kučanove karizme in Drnovškove pozitivne vloge nagradile prav garnituro "državotvornih" minis-

trov (Rupel, Bavčar, Janša + Kacin), na vseh časopisnih in radijskih lestvicah negativcev pa je zmagal Peterle, le malo za njim pa je Pučnik. Resnici na ljubo je Peterle na enem takih glasovanj zmagal v konkurenci za najbolj in najmanj priljubljenega politika, toda v tem primeru je šlo za "svobodo" pošiljanje glasovnic, kar so Peterletovi fani in duhovniški vrst razumeli po svoje in ciklostirali oziroma fotokopirali liste, ki naj bi postavili siceršnji vrsti red na glavo. Seveda si je na račun takšne pomoči Peterle zapravljal še del ugleda in danes niti najmanj ne kaže, da bi njegovi krščanski demokrati lahko ohranili položaj vodilne stranke Demosa, kaj šele vodilne stranke na slovenskem političnem nebu.

Predvolilne projekcije sicer niso najbolj zanesljive, toda zaenkrat kažejo, da se Slovenija nagiba k levosredinski usmeritvi javnega mnenja, kar seveda še ne pomeni, da bo takšna tudi naslednja vlada. Zakon o volitvah je potrebno še pripraviti in mnogi ponovno načenjajo dilemo o najbolj primernem sistemu: večinskem ali proporcionalnem. Zaenkrat bolj kaže slednjemu, saj je naša politična arena preveč peštrana in stranke še vedno v fazi iskanja prave ideologije, volilno telo pa tudi še nima trajno razpoznavne identitete. Kakorkoli že, obetajo se nam volitve, po katerih nič več ne bo tako, kot doslej. Če že ne zaradi drugega, pa vsaj zaradi drugačno sestavljene parlamenta, predsednika (brez predsedstva) in na novo zarisanih občin.

Toni Gomišček

Un gesto solidale anche da Resia

Ha riscosso un meritato successo la serata di beneficenza organizzata dal circolo culturale resiano "Rozajanski dum" sabato 28 dicembre, che si è posta come obiettivo la raccolta di fondi da elargire ai popoli della Croazia e della Slovenia, che anche in questi giorni sono vittime di una sanguinosa guerra. La serata che ha visto la presenza di numerosi giovani sensibili al problema, ha creato un unanime gesto di solidarietà verso coloro che in un periodo che per altri è di grande felicità e di spensieratezza, costituisce per loro una continua lotta per la sopravvivenza.

La serata che si è svolta nella Casa della cultura resiana "Ta rozajanska kulturna hiša", inaugurata nel 1980 con l'aiuto ed il sostegno anche di questi popoli a noi così vicini, è stata presentata da Silvana Paletti. Dopo il saluto del sindaco di Resia Luigi Paletti, si è subito passati nel vivo della serata, con la corale femminile di S. Giorgio di Resia che ha presentato alcuni motivi. E' seguita l'in-

terpretazione del cantautore Rino Chinese, che, dopo pochi istanti ha creato un incontenibile entusiasmo fra il pubblico che gli ha dimostrato il suo apprezzamento con un interminabile applauso. E' stata quindi la volta del coro Monte Canin, presentato e condotto dal nuovo e giovane direttore, Roberto Frisano, a cui è seguito il gruppo folkloristico "Val Resia", che ha presentato alcune danze fra le più rappresentative del proprio repertorio. Le ore sono trascorse piacevolmente, allietate anche dalla lettura di alcune poesie in resiano; il pubblico si è dimostrato partecipe del dramma di questi paesi e disposto a contribuire materialmente all'iniziativa per dimostrare ancora una volta la propria solidarietà. I fondi raccolti, a cui hanno contribuito anche varie associazioni della valle, saranno devoluti alla Caritas di Udine, che provvederà in relazione alle necessità più immediate a distribuire il ricavato.

Catja Quaglia



Un momento della serata con il coro femminile di S. Giorgio

Voglia di musica? Cividale chiama...



Il coro Pod lipo con la Rhythm & Blues Band

Ha avuto notevole successo, anche quest'anno, la manifestazione musicale cividalese organizzata dalla Società operaia di mutuo soccorso - Spazio giovani tenutasi sabato 28 e domenica 29 dicembre presso il Teatro Ristori. Nella prima serata, per il concerto della locale Rhythm & Blues Band, si è registrato il tutto esaurito. Il pubblico ha apprezzato il repertorio musicale proposto e soprattutto la voce "incredibile" di Ino Zentilin. Nel finale il coro Pod lipo è intervenuto per eseguire due brani assieme all'orchestra.

Nel corso del pomeriggio di domenica si sono invece esibiti i gruppi giovanili del cividalese. Assenti gli esordienti Animal House ed i Die Hard, hanno aperto il concerto i Doppio Malto, formazione rock-blues di ormai collaudata esperienza, seguiti dagli Alter Ego, nati nel '91 e già in grado di suonare musica propria, un rock italiano melodico ricco di spunti originali, dai Matrix, autori di propri pezzi rock cantati in inglese, dagli Eye Temple con il proprio rock progressivo. Hanno

chiuso il lungo pomeriggio musicale i Plasmodia che con il loro rock duro hanno contribuito alla riuscita della manifestazione.

A parte la cronaca delle due giornate, c'è da segnalare quello che per gli organizzatori rappresenta lo scopo principale dell'iniziativa, cioè permettere ai giovani musicisti locali di esprimere le proprie idee e le proprie esperienze. Questo è anche il motivo per cui la Società operaia di mutuo soccorso cividalese, e lo Spazio giovani in particolare, organizza nell'arco dell'anno corsi di approccio e approfondimento degli strumenti musicali, mettendo a disposizione insegnanti di batteria, chitarra folk, rok e jazz, tastiere, ecc. L'interessato può chiedere informazioni e iscriversi presso la libreria Cooperativa Borgo Aquileia di Cividale. Il corso viene organizzato al raggiungimento di un numero ideale di allievi (4 o 5). Lo spazio giovani invita quindi chiunque lo desideri ad avvicinarsi alla musica attraverso gli strumenti e gli insegnanti che mette a disposizione.

Da due cori un bel dono per Natale

E' stato un regalo natalizio anticipato quello offerto dal coro Pod lipo, che anche quest'anno ha organizzato il concerto di Natale, al quale ha partecipato anche il coro Matajur di Clenja-Correda.

Il concerto, tenutosi sabato 21 nella chiesa di S. Pietro, è stato aperto da Valter Colle che ha presentato la cassetta Christmas carols, che raccoglie canti natalizi della Mitteleuropa; fra questi anche il "Te dan je vsega veseja", registrato durante il concerto di un anno fa e cantato dal Pod lipo. Proprio con questo canto il coro ha aperto il concerto. Il Pod lipo ha presentato pure *Stille Nacht*, *Tu scendi dalle stelle*, *A la nanita nana*, *Il est nè le divin enfant*, *Co il signor al torne in tiare*, *Natale è qui*, *Fare you well*, *Jožuf rajša e Oj dete je rojeno nam*, *Prečista noč*, *Dame albricias*, *Happy day*, *Amen*, *Padre nostro*.

Il coro Matajur ha invece presentato *Dopolnjen je objube čas*, *Zdrava morsk zvezda*, *Con dolce giubilo*, *Sveta noč*, *Tan v Betlemu*. A conclusione, prima del "Gloria" cantato assieme dai due cori, il parroco don Matteucci ha ringraziato i cori per il bellissimo concerto, augurando un *Veseli Božič an srečno Novo leto vsiem!*

Foto scozzesi

Alfredo Davoli, apprezzato fotografo triestino, è ospite per tutto il mese di gennaio dello spazio espositivo della Società operaia di Cividale. La mostra, un particolare reportage in bianco e nero dal titolo "Scozia 1991" si può visitare nei locali della Cooperativa Borgo Aquileia in via Manzoni 3 durante l'orario d'apertura. Articolato su scadenze mensili, "Spazio immagine" è gratuitamente a disposizione dei giovani fotografi della regione (tel. 0432/730090).

Auguri a Resia col Rozajanske kolindren 1992

E' stato pubblicato il calendario resiano "Rozajanske kolindren" a cura del circolo culturale resiano "Rozajanski dum", con il contributo del comune di Resia, della comunità montana Canal del Ferro - Val Canale e della Cassa rurale ed artigiana di Camporosso-Tarvisio, ed ora è disponibile presso tutti i locali pubblici della valle. Il calendario è stato curato da Silvana Paletti ed è corredato da foto che trattano un lato della cultura resiana: la cultura religiosa.

Oggetto fotografico del calendario '92 sono le chiese delle varie frazioni seguite da un breve cenno storico, qualche interessante particolarità legata ad ogni chiesa e per finire, una preghiera in resiano. I giorni della settimana, i nomi dei santi e le poesie infine, sono scritte in resiano, per caratterizzare e rendere originale il calendario resiano; quest'anno è stato preso in considerazione un solo lato della vita resiana per dare una continuità al calendario, che nelle prossime edizioni tratterà altri aspetti della vita resiana.

Catja Quaglia

Le tradizioni anche in sloveno e croato

"Le tradizioni dei nonni da Natale all'Epifania" è il tema del concorso per ragazzi delle scuole medie, organizzato dall'associazione Clape di Crosis, i cui premi sono stati consegnati a Tarcento il 5 gennaio. Al concorso hanno partecipato 40 studenti con 26 lavori in friulano, 6 in sloveno, uno in croato e 8 in italiano.

Trinkov koledar je spet med nami

Po nekajletnem presledku, z novo grafično opremo in vsebino se spet vrača med bralce iz Benečije in vsega slovenskega kulturnega prostora Trinkov koledar. Izdalo ga je kulturno društvo Ivan Trinko pri špetrski zadruzi Lipa in obsega 96 strani.

Trinkov koledar, ki prinaša dosti zanimivega branja, razmišljanj in podtkov o naši zgodovini, se po uvodu predsednika istoimenskega društva prof. Marina Vertovca odpre z voščili gospoda Emila Cenciča, ki je tudi avtor koledarskega dela.

Sledi poglavje **Naš svet** s prispevki Cirila Zlobca (*Kaj je Slovenija, kakšni smo Slovenci*), Tomaža Pavšiča (*Prijateljska poslanica v Benečijo*), Jožka Kragelja (*Poslanstvo Trinkovega koledarja*), Marijana Breclja (*Trinkovo gradivo v goriški knjižnici Franceta Bevka*), Žive Grudnove (*Kam gre naš jezik?*), Renza Calligara (*Zgodovinski zapisi o cerkvi v Bardu*), Maria Gariupa (*Dipalja ves v Kanalski dolini*). Poglavje **Naši ljudje** je v glavnem posvečeno arhitektu Valentinu Simonittiju, s prispevki Pavla Petričiča (*Izgubili smo učitelja*), Grazielle Dagne (*O cerkvi Sv. Jerneja*), Sonie Simonitti (*Nekoč je bil malin...*) in samega Simonittija (*Slovenci v Terski dolini*). Drugi velik mož, ki ga predstavlja duhovnik Emil Cencig je Pre Mario Laurencig. Zadnje poglavje je posvečeno **Naši besedi**. Koledar bogatijo slike Lorette Dorboló.



Rafko Dolhar novi predsednik Društva SSG

Rafko Dolhar je novi predsednik Društva slovensko stalno gledališče. V odboru, ki so ga pred koncem leta izvolili ob prisotnosti pravnih zastopnikov tržaških krajevnih uprav in dežele, so še Filibert Benedetič (podpredsednik), Livio Valenčič (tajnik), Silvij Tavčar (blagajnik), Ace Mermolja in Boris Peric (člana). Pred samim imenovanjem upravnega sveta je dotedanji predsednik Filibert Benedetič poudaril vlogo Društva SSG pri vodenju slovenskega gledališča kot ene od osrednjih kulturnih ustanov v zajedstvu.

Čestitamo Pavšiču dobremu prijatelju

Kulturni delavec, publicist, zgodovinar, slovenski poslanec in predvsem prijatelj Beneške Slovenije Tomaž Pavšič je v teh dneh dosegel pomemben življenjski jubilej: 60-letnico.

Ko bi znali, da je pred tako pomembnim življenjskim jubilejem, bi mu čestitali že na srečanju med Idričani in Špetrci, ki ga je Študijski center Nediža pripravil ob sklepanju starega leta. To dolžnost pa mu radi storimo sedaj, v novem letu, ko mu ob njegovi 60-letnici zaželimo še veliko osebnega uspeha tako med poslanskimi klopki v Ljubljani kakor tudi v njegovem delu. Predvsem pa je naša skupna želja, da bi Tomaž Pavšič ostal naš prijatelj, prijatelj naših dolin, naših ljudi, našega vsa-

kodnevnega prizadevanja za obstanek in narodnostno rast.

Slavljenec se je rodil v Otaležu, študije pa je pričel v Postojni. Leta 1952 se je na ljubljanski univerzi začel ukvarjati s slavistiko. Prvo zaposlitev je dobil v Tolmini kot vzgojitelj, kasneje pa je dobro desetletje poučeval na idrijski gimnaziji. Po dvoletnem vodenju idrijske Zveze kulturnih organizacij se je zaposlil v Goriškem muzeju, danes pa je kustos idrijskega Mestnega muzeja.

Ta skromen in bežen pregled Pavšičevega udejstvovanja niti zdaleč ne daje prave dimenzije njegove osebnosti. Zato naj nam oprostijo zaradi naše skoposti in naj prejme naše iz srca izrečene čestitke. (r.p.)

I quadri di Cappanera

In mostra fino al 16 nelle sale della TKB di Cividale

Nelle eleganti sale della Banca di Credito di Trieste - Tržaška Kreditna Banka di Cividale, in via Carlo Alberto 17, espone i suoi acquerelli Loretta Cappanera. I quadri dipingono sogni ed intime visioni stese sopra spezzati di piazze ed impianti architettonici tolti dalla loro cornice naturale e prestati a nuove interpretazioni. Palazzi e facciate divengono fondali teatrali dove posano delicate figure femminili, feroci draghi volteggiano intorno a paesaggi metafisici, cavalieri possenti rivestiti di

grigie armature cavalciano indomiti destrieri, brandendo la spada contro ignoti ed immensi destini.

Le "visioni" di Loretta rivedono la figurazione di una storia o l'incastro di timide passioni. Sogno e metafora si confondono in una illusione sospesa, incantata, una messa in scena del chiarore, la limpidezza dell'incantamento e i colori sono come veli stesi a coprire una magica trasparenza.

La mostra sarà visibile negli orari di apertura della banca fino al 16 gennaio 1992.

V NEDELJO SMO V VELIKEM ŠTEVILU PRAZNOVALI V GLEDALIŠČU RISTORI V ČEDADU 30. JUBILEJNI DAN EMIGRANTA

Z majhnimi koraki, veliko poti!



Michela Bacchetti porge il saluto del Comune di Cividale



Il presidente Viljem Černo

Več zavesti več ponosa

s prve strani

Ko gledamo okoli sebe, se čudimo, da smo se obdržali; smo srečni, ker smo se ohranili preko stoletij.

In se lahko veselimo, da danes obiskuje osemdeset otrok dvojzlično šolo v Špetru, da nova realnost, povezave, dajejo našim ljudem željo do nekaj dobrega, mladostnega, nek polet v novo kakovost dela.

Vemo, da pripadnost tej naši beneški zemlji in njenim ljudem je globoko občutena.

Zato želim poudariti hvaležnost vsem prisotnim, naši skupnosti, prijateljem Slovencev, našim ljudem po svetu in doma, ki jim je pri srcu, da se ohranimo in da bomo še naprej povezani med sabo, da bomo vztrajali, si zaupali in si odpirali pogled v prihodnost.

Viljem Černo

Letošnji trideseti Dan emigranta se je začel s povsem neuglašeno (stonano) uverturo, za katero so poskrbeli fašistični orkestraši. Že v nočnih urah so se beneški in drugi pobalini znašli nad napisom našega tednika in nad izložbnim oknom čedajskega gledališča Ristori. Popoldanski del neuglašenega fašističnega koncerta pa je potrdil starokopitne teze, ki jih pripadniki te stranke imajo v odnosu do naše skupnosti. Mislimo, da predstava, ki se je začela kake pol ure pred pričetkom Dneva emigranta, je koristila samo naši skupnosti, ki je imela priložnost primarjati svojo kulturno dostojanstvenost s pobalinstvom in razgrajstvom "črnih braniteljev beneških dolin".

Jubilejni Dan emigranta, množično obiskana prireditve beneških kulturnih delavcev; je potrdil, če je bilo to sploh potrebno, da je tukajšnji človek trdno navezan na svojo kulturo, na svojo tradicijo. Dan emigranta pa je hotel biti tudi izziv vsem tistim, ki z javnimi, kričnimi ali pa s tihiimi in ravno tako škodljivimi pobudami hočejo osporavati ljudem v teh dolinah svoje slovenstvo in voljo po obstoju in razvoju.

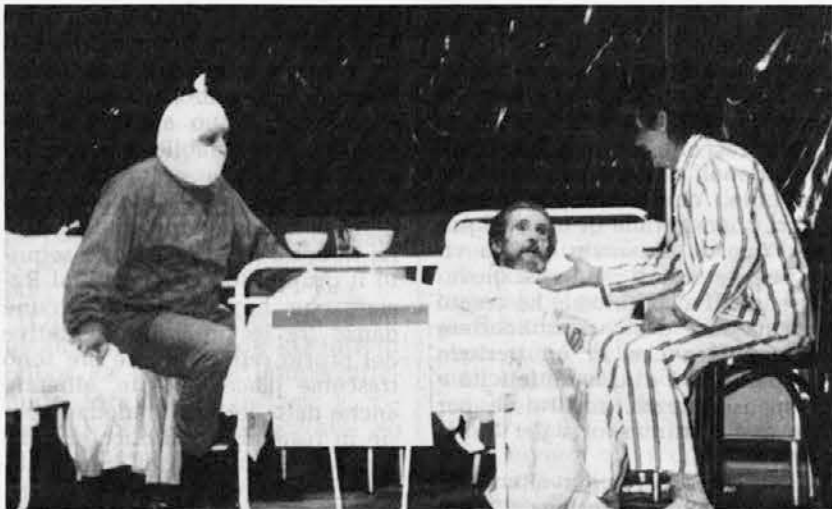
Množičen obisk čedajske prireditve je pomenil najboljši odgovor na fašistične provokacije pred Ristorijevim gledališčem, množična prisotnost v dvorani pa je želela biti tudi nagrada za vse tiste, ki so sooblikovali Dan emigranta. Med številno publiko je bilo več predstavnikov družbeno-političnega življenja z obeh strani meje. Omenili bi parlamentarce Stojana Spetiča, Renza Pascolata in Albina Škr-



Zaries "Čudne bolezni" maltraja naše tri bunike, ki se trošajo med sabo, si pomagajo za preomaganje bolezni an ... "hude" žene

ka, slovenska poslanca Tomaža Pavšiča in Podveršiča, generalnega konzula v Trstu Jožeta Sušmelja, deželne zastopnike Augusto De Piero Barbino, Bojana Brezigarja, Renza Travanuta, Ivana Bratino in Miloša Budina, pokrajinskega odbornika Alda Mazzolo, zastopnike SKGZ in SSO, zastopnike strank, župnike skupine Dom, zastopnika Caritasa Zanella, glavnega urednika tednika "La Vita Cattolica" Corganilija ter predstavnike Občin Tolmina in Idrije.

Za uvod sta ljudska glasbenika Ližo in Gušto poskrbela za veselo vzdušje in se predstavila z venčkom narodnozabavnih viž. Po pozdravnem nagovoru Luize Cher, ki je povezovala nedeljski spored, je podžupanja Občine Čedad Michela Bacchetti podčrtala večletno prijateljstvo, ki veže to občino s Slovenijo, predvsem pa z njenimi obmejnimi kraji. K temu je dala skrb, ki jo občinska uprava kaže do



vprašanj Slovencev, kar je razvidno tudi iz samega besedila statuta. Predstavnica čedajske občine je nazadnje izrazila solidarnost Sloveniji ob zadnjih vojnih dogodkih in ji zaželela čimprejšen prihod v evropsko družino.

Kot je bilo napovedano, tako Adriano Biasutti kot tudi predsednik RS Milan Kučan sta predčasno najavila svojo odsotnost. Zato je čast slavnostnega govornika pripadla prof. Viljemu Černu, novoizvoljenemu predsedniku Zveze Slovencev iz videmske pokrajine, o čemer pišemo posebej.

Kulturni del prireditve sta uvedla Paola Chiabudini in Renato Duriavig, ki sta na klavir zaigrala nekaj odlomkov Dvoržakovih slovanskih plesov. Kot je že v tradiciji pa je sklepni del Dneva emigranta pripadal Beneškemu gledališču, ki se je tokrat predstavilo s komedijo

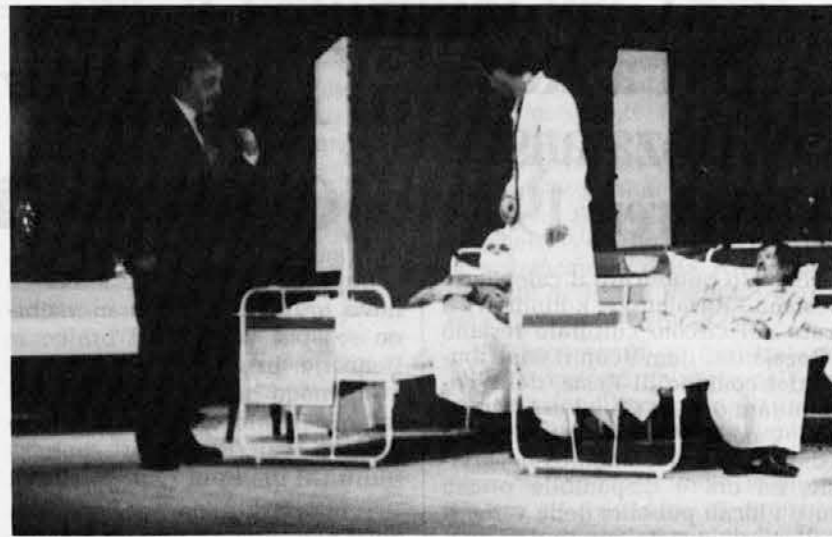
"Čudne bolezni". V predstavi, ki je med gledalci sprožila sproščen smeh, so nasotopili Lodovico in Mario Bergnach, Bruna Chiuch, Maria Grazia Gariup, Renzo Gariup, Anna Jussa, Carla Loszsch, Aldo Martinig, Marko Predan, Gianni Trusgnach, Maria Teresa Trusgnach in Lidia Zabriezsach. Besedilo in režija sta bila delo Daria Martiniga; za scene pa je poskrbel Renzo Rucli.

V predverju gledališča so predstavniki novoustanovljenega Demokratičnega foruma delili dokument, v katerem osporavajo nastanek Zveze Slovencev iz videmske pokrajine, ker naj bi šlo za "nevarno pustolovščino protidemokratskega značaja". Demokratični forum pa naj bi bil po besedah dokumenta "pluralističen in ljudski, v vsem avtonomen in odgovarjajoč ekskluzivno samo slovenski skupnosti v Videmski pokrajini, kjer je prav on njegov pristen, demokratičen in razločen glas."

Rudi Pavšič



Hude muorajo bit vickrat an infermiere



Huduo za vse rata kar pride minister na obisk v špitau

Cerno: "Siamo qui per riflettere e per costruire"

In questa giornata di armonioso incontro della nostra gente che ha in comune ricordi, storia, lingua, ci siamo sempre impegnati ad essere aperti, a riflettere sul grado della nostra vitalità, a sollecitare conoscenze, collaborazioni e dialogo.

Per questo abbiamo desiderato avere con noi il presidente della Slovenia Milan Kučan e il Presidente della Giunta Regionale Adriano Biasutti, perché ascoltino le nostre attese, perché siano voce nuova nella costituzione di un lembo dell'Europa, in questi nostri paesi, al di là del clima che alcune forze vogliono mantenere in vita e delle agitazioni di coloro che non tollerano la nostra realtà che pure non toglie nulla a nessuno.

Situazioni di politica contingente non hanno permesso che possano essere presenti, tuttavia desiderano che la nostra comunità viva, che la nostra anima più genuina venga riconosciuta e valorizzata in un progetto di tutela,

che siano superati i ritardi nella salvaguardia del pieno sviluppo della nostra terra, che la nostra esistenza diventi qualcosa di tutti.

Da trent'anno noi Sloveni della Val Canale, di Resia, delle Valli del Torre e del Natissone ricordiamo in questa giornata dell'emigrante le famiglie dei lavoratori che se ne sono dovuti andare salendo per "l'altrui scale" e scoprendo quanto "sa di sale" il pane degli altri, ma alla croce dell'emigrazione abbiamo aggiunto la nostra storia: i canti, la lingua, le speranze annunciate e nei comportamenti negate. Abbiamo ricordato il destino amaro, e la volontà di difendere le testimonianze di identità, perché la cultura di massa, certi dogmi e silenzi, riguardo la nostra presenza, non possano strappare di mano e cancellare.

Abbiamo difeso la nostra "voce" per aiutare a capire la realtà, per rileggere i segni della

nostra presenza da Sloveni, da pienamente cittadini e non volutamente nascosti.

Abbiamo espresso la coscienza e la libertà di essere insieme Sloveni e Friulani come vissuto normale, amando quelli che si esprimono in altra lingua e cercando di vivere la stessa pienezza di identità garantita a chi si oppone al diritto di veder riconosciuta la nostra.

Abbiamo avviato costruttivi rapporti con tutti; abbiamo sostenuto manifestazioni d'amicizia al di là e al di qua del confine, abbiamo sollecitato la cultura dell'incontro, del dialogo, della collaborazione, reinventando la libertà di essere Sloveni anche da noi: i nostri orizzonti si sono allargati.

Nuovi punti d'intesa ci hanno aiutati a progredire e a riconoscere una identica intensità di tutela come a tutti gli Sloveni in Italia anche se rapportati alla luce dell'intelligenza dei problemi dell'oggi.

A tener viva questa voce sono stati il quindicinale Dom, che recentemente ha celebrato i venticinque anni di pubblicazione, il settimanale Novi Matajur, le tante associazioni delle Valli, i sacerdoti, gli amministratori e le istituzioni friulane sensibili ai nostri problemi, a cui vanno i nostri ringraziamenti.

Il centro scolastico bilingue di San Pietro ha ottenuto vari riconoscimenti legali ed un congruo finanziamento, anche per merito del Presidente Biasutti, a cui siamo riconoscenti.

Il Consiglio Provinciale di Udine ha sostenuto la nostra pari opportunità per una legge di tutela che deve prevedere diritti che ci rivalutino.

Spetta ora al Governo nazionale e al Parlamento approvare anche a nostro favore le norme legislative che rendano più certe, di diritto e di fatto, le esperienze della nostra vita quotidiana. Attorno a noi scopriamo un processo di maggiore stima.

Con la costituzione dell'Unione degli Sloveni della Provincia di Udine intendiamo intensificare i momenti di incontro, i punti di riferimento, coinvolgendo autorità, associazioni ed enti locali. Ci sembra un debito di giustizia conseguire i nostri diritti per così essere, secondo le parole del Papa Giovanni Paolo II "Una regione di antiche e nobili tradizioni, che ha fuso insieme tre civiltà: la latina, la germanica e la slovena".

Noi ci proponiamo di costruire un tale futuro rischiando più libertà, più fiducia, più democrazia, al di là della coltre del silenzio in alcuni ambiti politici, per dialogare al presente, per essere più consapevoli ed orgogliosi di noi, della lingua e della nostra identità, delle nostre risorse.

A Voi presenti, alla comunità degli Sloveni, ai Friulani, formulo i più cordiali auguri, affinché il 1992 sia un anno di prosperità e di convivenza nella società.

Guglielmo Cerno

Otroc v Kozci so kupe nardil živ prežepjo

Valerio an Michele Bergnach, Giovanna Pontoni, Monica an Stefano Oviszsch, Filippo an Nadia Cernotta, Claudia Cendon, Michele Predan, Giulia Crisetig so otroc iz Kozce an Dolienjane-ga, čah njim se je doluožu an Simone Qualizza iz Sriednjega, ki pa ima none v Kozci an vsi kupe so tudi lietos nardil živ prežepjo. Napravli so jih te mladi iz Kozce, takuo de na dan Božiča an na Svete tri kraje vsi tisti, ki so šli h maš v Kozco so imiel lepo sorprežo. Tudi scenografija je bla posebna: je bla zlo podobna naši stari beneški hiši z ognjiščam, s kotličam za pulento, s cajnam an pletenicam... Kjer je dobra volja, kor zaries malo za stuort preživiet ljudem kieki posebnega an tuole se je že vičkrat zgodilo v Kozci, za tuole mame an tata, pa tudi mi, dijemo vsiem tistim, ki so napravli tel poseben Božič: bravi!

ANGEL PINKU AN ANGELINA KRAMARJOVA IZ MATAJURA STA PRAZNOVALA...

Petdeset liet ljubezni

Za napisat lepe novice nie ni-kdar prepozno, takuo, čeglih z nomalo zamude publikamo lepo fotografijo naših "noviču".

On je Angelo Gorenzsch - Angel Pinku iz Matajura, ona pa Angelina Gosgnach - Kramarjova le iz Matajura. Angel an Angelina sta mož an žena že vič ku petdeset liet, sa' 29. novemberja lieta 1991 sta praznovala njih zlato poroko.

Sta bla zlo mlada, kar sta se muorla pobrat an iti po sviete. Puno liet sta preživela v Belgiji, vič ku trideset. Potlè Angelo je zaslužu penzion an takuo sta spet napravla valižo, telekrat za se varnit damu.

Šli so živet v Fiume Veneto, kjer njih sin Beppino je biu že paršu nomalo liet priet zavojo diela (ušafu je biu službo na Zanussi). Vičkrat pa vsi kupe pokukajo tudi v njih rojstno vas, Matajur, kjer imajo še puno žlahte an par-



jateljju, pru takuo spomine na njih mlade lieta.

Za praznovat 50 liet skupnega življenja sta Angel an Angelina zbrala okuole sebe njih družino, žlahto an parjateljje. Bli so vsi

kupe par sveti maš an potlè na kosilu le dol blizu kjer žive.

Žlahta an parjatelj, pa tudi mi, jim želmo de bi njih življenje teklo napri v mieru an veselo še puno an puno liet.

Na pozabita napisat vaše ime an naslov!

Če niste še plačali naročnine Novega Matajura, vas spominjamo de za leto 1992 in za Italijo stane 32.000 lir.

Lahko plačate v naših uradih v Čedadu (ul. Ristori, 28) vsaki dan od 8.30 do 17.30, v soboto od 8.30 do 12., ali pa s pošno položnico.

V tem primeru najta zabiti napisat imena in naslova na kateri hode časopis, saj so že prišle nekatere poštne položnice brez imena tistega, ki je plačal!

Se non avete ancora rinnovato l'abbonamento al Novi Matajur, vi ricordiamo che per l'anno 1992 e per l'Italia ammonta a £ 32.000. Il pagamento potete effettuare o presso i nostri uffici ogni giorno dalle ore 8.30 alle 17.30 (sabato: 8.30 - 12), o tramite conto corrente postale. Non dimenticate di scrivere l'indirizzo esatto al quale il giornale perviene. Infatti sono già pervenute alcune ricevute dei pagamenti effettuati in posta senza nome e indirizzo dell'abbonato.

Zaki je manjkala uoda v Velikem Garmiku?

Še ankrat je v Velikem Garmiku zmanjkala uoda an tuole je zlo čudno, če se pomisli, de v tem celjtu nie obedne suše.

Novico jo je storla zviedet Lista čivika "Rinnovamento", ki v garmiškem kamunue je v manjšini.

Zgodilo se je 28. an 29. dičemberja. Ka' je ratalo? Vederbala se je pompa, ki toče uodo v vaške, ki stoje nad vasjo an obedan jo nie postroju. Ku de bi na bluo zadost tuole, se je zgodila še druga čudna stvar.

Pustil so odparte vrata od vodovoda takuo, de notar, v korite kjer se zbiera uoda, so ušafal martvo 'no debelo miš.

Kamunski možje liste čivike pravejo, de vse tuole store zastopit, kam cilja demokristijanska aministracijon telega kamuna: če pokazat, de v Garmiku nie uode an tista, ki parhaja od naših domačih studencu je pa umazana, "inkuinana". Na vso silo se čejo uključit vodovodu "Friuli centrale".



Guidac
jih
prave...

Na 31. dičemberja usi judje na sviete čakajo pu noči za pozdraviat Novo lieto. Adni striejajo an metajo po luhtu fužete, adni gredo na veliko vičerjo an ti mladi pa plesat v kajšno diškoteko.

Takuo je naredu tudi Bepič Šombriejan.

Lepuo se j' napravu an se pobrau z novim motorinam u veliko diškoteko dol u miesto. Kuazu je 'no pivo an se začeu ogleduvat okuole.

Na sredi pište so usi veselo skakal, pa ni mu še gledat takuo so mu se bliščale tiste luči usakih sort koluorju ki so se paržiguvale an ugasnjuvale, an tudi uha je muoru z rokam tiščat takuo so na muoč godli.

Glih kar je mislu de bi bluo buojs se pobrat pruot duomu za na ratat sliet an zih, je zagledu tam u picu 'no mlado an lepo čičico, ki je tudi ona tiščala uha.

Počaso počaso se ji je parbližu an jo poprašu če tudi za njo je previč konfužjona, šuma.

Oh, ja, mu je subit odguorila liepa čičica, narbuojs bi bluo se pobrat damu dokier nam ne glava škopja. Seviade, Bepič jo je ničku povabu na kajšan buj mierni prestor za se nomalo poljubiti.

- Oh, tistega pa ne morem - je jala hitro čičica, - zatuo ki imam "muoj čiklo".

- Nič ne mari za tiste lahko kombiniramo: ti bieš naprej s tojim čiklam pa ist pridem zad za tabo z mojim motorinam!!!

TLE H NAM PARHAJAJO PISMA VSAKE SORTE

Petelin je odguoriju

Al sta prebral nomalo cajta od tega novico go mez tistega petelina iz Duša, ki je piknu gospodinjno anta so ga muorli zapriet deset dni v paražon... na zamierta, v štijo? Seda petelin nam je pošju 'no pismo, ki tle zdol vam prepisemo.

"Ormai sam fraj an piejem kupe z mojim kakuošam. Sam piknu mojo gospodinjno, kar mi je parnesla za jest.

Če sam loviu kavalierja, ga niesam zak sam biu navoščljiv na anj, pač pa za difindit, ohranit

moje kakuoša zak sam poštudieru de višno višno, de on je navoščljiv na nje, sa' on jih niema, ist pa ja!"

Petelin iz Duša

Brez obedne zamiere obednemu, novico smo jo bli napisal zak so nam jo paršli pravit de jo napišemo, pru takuo zak se nam je parielo smiešno, de tle v Italiji, kjer puščamo fraj vsake sort "bandite" zapremo v paražon al pa v štijo buozega petelina, ki nie naredu nič slavega, ku piknit nomalo njega gospodinjno.

Marquardo je spet paršu

Še ankrat se je na dan Svetih treh kralju nasulo puno judi v Čedad, parvo za iti v stolnico, v duomo na mašo od spadona. Za de bo tela maša še buj sugestivna, je pieu zbor Foraboschi pod vodstvom dir. Chiabudina, medtem ko je na orgle godu Antonio Qualizza. Subit po maši je biu pa sprevod po čedajskih ulicah: možje, žene an otroc obličeni v starih obliekah so ponovil sprejem patriarhu Marquardo de Randeck, ki je parvi krat stopu v tole miesto lieta 1366.

Do Bovca z Rosino

Vsako nediejo adna koriera od dite Rosina iz Čedada vozi iz Vidma v Bovec.

Iz Vidma, taz staciona korier, odpelje ob 7.50, iz Čedada ob 8.15, iz Špietra ob 8.25, iz Podboniesca ob 8.34 an iz Štupce ob 8.43. V Bovec pride ob 9.30.

Za se varnit damu odhod je iz Bovca ob 16, ob 16.50 se pride na Štupco, ob 16.56 v Podboniesac, ob 17.05 v Špietar, ob 17.15 v Čedad, an ob 17.40 v Vidam.

Donas, četartak 9. ženarja, ob 19.30 uri go par Hloc, v Silvanini gostilni, se srečajo tisti od Beneškega gledališča za se pomenat o dielu, ki so ga napravli an za programe za napri. Le telo vičer bojo gledal tudi film od igre "Čudne boliezni", ki so jo predstavili na Dnevu emigranta v Čedade. Tek želi, se lahko parduže k skupini za videt film an se dolužt veliki skupini našega gledališča za kupe dielat napri.

Žalostna iz Livka: umrla je Ana Hrast

Ana Hrast, rojena 11. decembra 1910, je prišla za nevosto k Uanacem na Livek iz domačije Štokovih od Plohu pri Peratih nad Livkom. Poročila se je v še kar dobro stoječo družino v kateri so v preteklih časih imeli celo imenitnega Slovenca kot je bil častni kanonik in ravnatelj semenišča v Gorici in dr. sv. pisma Ivan Nepomuk Hrast (1830-1874).

Pokojna Ana je bila zelo razgledana žena, rada je brala in veliko je vedela o knjigah, poznala je veliko slovenskih pesmi in pesnikov, poznala je pesnika Trinka, in bila je izredno dobrega srca.

Med vojno je prestajala hude težave, a je vseeno zredila in lepo vzgojila tri hčere in dva

sina, ki imajo svoje družine. Za domačijo sedaj skrbi ta mlajša hči Marija z možem Dragom in tremi otroci, ki se bodo za vedno spominjali svoje stare mame, ki jim je povedala toliko lepih reči o starih cajtih na livškem. Nuna Uanacova je doživela lepo starost in pustila za sabo za nadaljevanje življenja nov rod, ki je ne bo pozabil, ker je imela rada vse ljudi in je v življenju delala vse tako, da bi drugim ne bilo hudo.

Nje pogreb je bil na dan Božiča popoldne pri sv. Petru pri Peratih, kjer se je na zadnje slovo zbralo veliko ljudi od blizu in daleč, da lahko počastijo spomin nanjo.

Ivan Rutar

Puošta ostane

Lohni jo preložejo iz Pacuha na Kras

An par miescu od tega je bluo ta po giornaleh napisano, de zaprejo šest puošt tle v naši deželi, med telimi tudi tisto v Pacuhe.

Tele dni judje dreskega kamuna so napisal an podpisal 'no pismo, ki potlè so pošjal na pokrajinsko direkcijo od puošt dol v Videm. V pismu pravejo, de v Dreki živjo predvsem stari ljudje an če bi jim snel še tel uficij, bi jih popunoma odriezal taz sveta. "Vsi pridgajo, de j' trieba pomagat ljudem, ki še žive po gorskih vaseh, pa kuo pomagajo, če ciejo zapriet še tuo ki je ostalo?" Tudi tuole je v pismu napisano.

Za viedet kieki vič smo poklical na puošto v Pacuh an tle so nam odguoril, de taz Rima nie

paršu obedan ukaz za zapriet tel uficij.

Kar se vie je de ja zaprejo puošto go par Pacuhe, ma za jo preluožt gor na Kras, na Razpotje kjer zidajo nov kamun an pru v novem kamunu bi muorla imiet svoj prestor tudi puošta.

Če je ries, de ankrat je bluo zlo par roc za dreske ljudi imiet puošto dol par Pacuhe, kjer so ble tudi dve oštarije an dve butige, ki zda so zaparte, zda bi bluo buj parložno jo imiet na Krasu, kjer je vič judi an kjer je tudi sedež kamuna. Tudi za preuoz je za ljudi buj lahko prit do Krasa.

Na koncu vsega pa dijemo, da je važno, important, de ostane odparta puošta za dreske ljudi, naj je v Pacuhu al na Krasu.

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Čedad / Cividale

Fotostavek: ZTT
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 32.000 lir

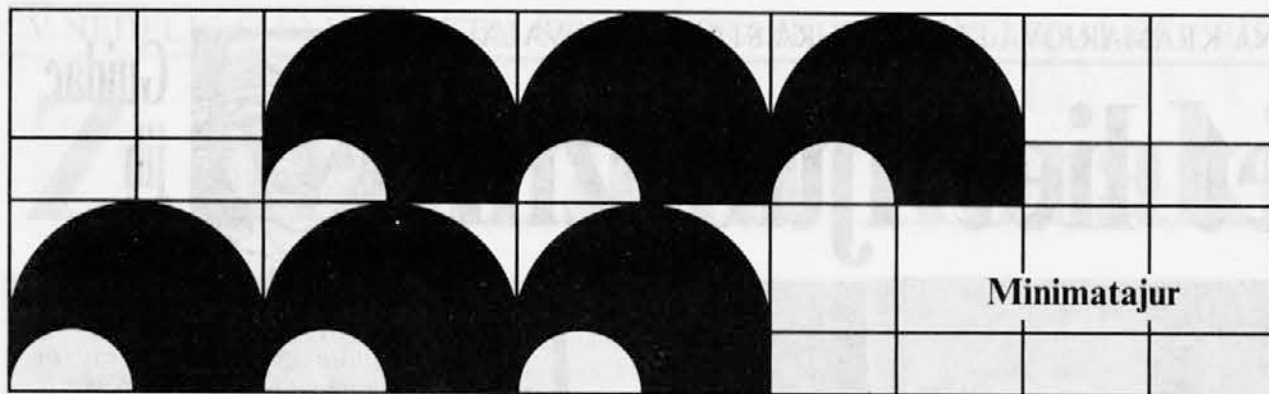
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Žiro račun
50101 - 601 - 85845
«ADIT» 61000 Ljubljana
Vodnikova, 133
Tel. 554045 - 557185
Fax: 061/555343

letna naročnina 400.— SLT
posamezni izvod 10.— SLT

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%



24 - SCHEDA STORICA

Carlo Podrecca

Fra i personaggi più significativi dell'Ottocento va sicuramente citato **Carlo Podrecca**, al quale dedichiamo questa scheda.

Carlo Podrecca, parente della numerosa e distinta famiglia dei **Peteratovi** di S. Pietro degli Slavi, nacque a Cividale in Borgo S. Maria della Corte il 18 settembre 1839. La casa era quella dove fino a poco tempo fa c'era il panificio Albini. Il padre, Giovanni Battista, avvocato, era emigrato da S. Pietro a Cividale due anni prima per sposare una nobildonna cividalese dei della Torre. Fra i parenti del Podrecca citiamo don Pietro (il poeta di "Predraga Italija" e della "Slavjanka"), Giuseppe Leonida Podrecca (1803-1880), medico e rettore dell'Università di Padova, il generale degli insorti del 1848 Francesco Podrecca, l'abate Giuseppe Antonio Podrecca, predicatore presso la corte del Ducato di Parma. Un suo nonno fu cancelliere della Banca di Anatro. Anche i figli di Carlo Podrecca divennero famosi: Vittorio, l'inventore dei Piccoli, le sue marionette; Guido, il socialista del giornale satirico "L'Asino"; Maria, che sposò un Vergani. I nipoti Orio e Vera divennero il primo un giornalista e scrittore famoso e la seconda una celebre attrice.(1)

Carlo Podrecca coltivò diverse grandi passioni, piuttosto che la professione di avvocato: il patriottismo e la storia della Slavia, la musica ed il teatro. Passioni che trasmise come si vede ai propri figli e nipoti. La personificazione della sua passione per il teatro fu Adelaide Ristori, che riuscì a ricondurre a Cividale in occasione della posa di una lapide nell'omonima via. La passione per la musica lo condusse a iniziative originali, quale quella di caricare il pianoforte su un carro per andare a suonare davanti alle chiese per le sagre valligiane. Dal punto di vista professionale si meritò il titolo di "avocat dai sclas" da parte dei suoi concittadini, perché da lui venivano gli sloveni per farsi difendere nelle loro cause. Ma la sua vera passione fu la Slavia, come si vede dai suoi scritti.

Il suo libro più noto fu la **Slavia Italiana** (1884), un atto di amore per la sua gente, l'ambiente, la vita, la lingua, le tradizioni e la storia. Dalle sue pagine traspare l'orgoglio straordinario di essere figlio della piccola Slavia (la nostra) e anche della grande Slavia, che dal Natissone si estendeva fino all'Oceano Pacifico. Le proposte avanzate nel libro suscitavano reazioni violente ed opposte. In esso Podrecca analizzò vari aspetti, visti più con occhio dell'appassionato che con quello del critico e dello storico puro, talvolta impreciso e scollegato.

Tuttavia Podrecca si collocò nettamente al centro del problema sloveno in Italia cogliendo il legame profondo degli Sloveni di queste terre verso l'Italia e al medesimo tempo l'amore per le



Carlo Podrecca

loro cose: religione, lingua, tradizioni. Propose di valorizzare gli aspetti linguistici della Slavia negli uffici e nelle scuole, rivendicò una scuola superiore ed una cattedra di lingua slovena a Cividale. In questo modo si oppose con tutte le sue forze, con i libri, con gli articoli ed i dibattiti, al programma di assimilazione esposto nel 1866. Cercò argomenti, documenti, montagne di carte, che concorsero a radicare in lui, e comunicarla agli altri, che l'antica Schiavonia era stata, ai tempi di Venezia, una comunità perfetta, cosciente dei suoi diritti, indipendente e sovrana sul suo territorio, giusta e prudente nell'amministrazione pubblica e della giustizia. Denunciò con la forza degli esempi e con sarcasmo lo scempio compiuto dall'Italia, che non capiva la Slavia, che trattava gli Sloveni senza riconoscerne la storia e i caratteri, che staccava la popolazione dalla fede e dalle tradizioni dei padri, che distruggeva sistematicamente le forme di autogoverno e, peggio ancora, intimoriva gli Sloveni d'oltre confine mostrando loro la sorte che gli sarebbe toccata se l'Italia avesse realizzato le sue mire espressionistiche in territorio austriaco. E qui Podrecca si rivelò poi un buon profeta.

Non conveniva invece all'Italia di mostrare il suo volto civile, tollerante, democratico e ri-

spettoso del modo di essere della Slavia? Qui il Podrecca, già garibaldino da Milazzo a Mentana, mostrò affinità politica con il Mazzini: un patriottismo comunque nazionalista, temperato dall'amore per un programma di tutela degli Sloveni. Il volumetto **Polemica** (1885) costituisce una specie di dossier (ancora attualissimo) delle reazioni di tutta l'Europa, da quelle entusiastiche a quelle critiche e perfino sarcastiche; cosa diavolo si era messo mai in testa quest'avvocato cividalese? Di dar voce a montanari che parlano un gergo barbaro di una lingua barbara?(2) Di creare un enorme vespaio di nazionalità differenti?(3) Perché non spedire i 36.500 sloveni a bearsi sulle rive del Don o del Volga?(4) Miscela confusa di esaltazione panslavista e sciovinismo italiano(5), sentenziò qualcun altro! Un volumetto tutto da leggere.

Altrettanto importante il secondo libro **Slavia Italiana** (1887) con il sottotitolo **Vicinie**, in cui è raccolta una poderosa messe di documenti, soprattutto veneti, di notizie e di memorie. Le pubblicazioni di Carlo Podrecca divennero la principale base documentaria per tutti gli studi storici successivi, fra cui quelli, importanti, di Simon Rutar e Ivan Trinko. Carlo Podrecca pubblicò numerosi altri scritti, libri ed articoli di vario argomento. Fra questi la tragedia a sfondo storico "Romilda" che però non venne mai rappresentata.

Uno dei momenti più alti dell'opera di Carlo Podrecca fu il congresso storico del 1899 per il XI centenario di Paolo Diacono. Podrecca ne fu il sostenitore più convinto e portò così a Cividale storici, linguisti e - per la prima volta nella città ducale - l'illuminazione elettrica.

M.P.

- 1) Slavia Italiana - Biografia di C. Podrecca e commento di P. Petricig - C.S. Nediža - S. Pietro al Natissone.
- 2) Fanfulla - 25 luglio 1884.
- 3) Corriere di Gorizia - 20 settembre 1884.
- 4) Idem.
- 5) Allgemeine Zeitung - ottobre 1884.



La casa natale di Carlo Podrecca a Cividale (sulla destra, in una vecchia cartolina)

Quando la gente si univa nel tabor

Nell'anno 1868 alcuni **mladoslovinci** stiriani presero ad organizzare raduni di massa all'aperto, noti come "meetings" secondo l'uso nella politica inglese; essi ebbero poi la denominazione di **tabori**. Dalla Stiria essi si diffusero in tutto il territorio sloveno. Questi raduni all'aperto - scrisse il corrispondente del giornale Triglav - **in mezzo ad una sconfinata moltitudine, come un oceano di gente contadina entusiasta, ha un effetto ben diverso che una serata con un concerto fra signori in frak e guanti, e signorine e dame.**

Il primo **tabor** si tenne a Ljutomer nel 1868. Venne accolta una risoluzione in cui si dichiarava che lo Stato doveva consentire la cura della nazionalità slovena e perciò si richiedeva: **il riconoscimento dello sloveno nelle forme scritte e parlate; la liturgia slovena; la lingua d'insegnamento slovena; un governo nazionale; il mantenimento di istituti superiori proporzionale ai redditi; il potere autonomo nelle regioni slovene.**

Il secondo **tabor** del 6 settembre dello stesso anno si tenne a Žalec, il terzo il 18 ottobre a Šempas nella Primorska. Nel 1869 si tennero i **tabori** di Biljana nel Collio, a

Sevnica, a Ormož. L'anno seguente a Tolmino, Sežana, Cerknica, Radgona, e via dicendo. La partecipazione era di 5-6 mila persone e più. A Vižmarje ce ne furono addirittura 30 mila. La gente veniva a piedi, a cavallo, sui carri imbandierati e a suon di musica, nei costumi popolari. Gli oratori erano subissati di applausi ed alla fine si approvavano le risoluzioni sulle questioni della lingua e dell'autonomia.

Anche gli **staroslovinci** si videro costretti a partecipare a causa dell'enorme successo di tali iniziative. Così il grande **tabor** di Vižmarje si tenne sotto il segno dell'intento comune e lo stesso capo moderato Bleiweis concluse il discorso invocando la Slovenia unita.

Questa parola d'ordine pervenne fino ai parlamenti regionali della Stajerska e della Kranjska per la pressione dei **mladoslovinci**. Una risoluzione, peraltro molto ambigua, stava per essere approvata nella Kranjska dalla maggioranza slovena. Essa andò in porto appena nel 1870, anno in cui i **tabori** vennero interrotti a causa della guerra franco-prussiana ed a causa di alcuni incidenti dovuti agli schieramenti contrapposti, sloveni e tedeschi.

L'uomo e la sua lotta contro l'avversa natura

... Solamente la più dura necessità potrebbe aver costretto degli esseri umani a stanziarsi in quelle gole. Massi enormi si accumulano gli uni sugli altri o per ripidi pendici o su pareti rocciose, il tutto fra stentatissima vegetazione di rovi e sterpi. In mezzo alle sterili rocce i ruscelli impetuosi si sono scavati e continuano a scavarsi gole profonde.

A coronare le montagne si sono formati dei valloncetti ogni tanto, sotto frontali rocciosi, impediti e minaccianti.

Le valli, come siamo abituati a disegnarcele, non esistono là. Non c'è assolutamente nessun angolo di quella zona, in cui l'uomo possa liberamente e per sua volontà sviluppare una qualsiasi economia agreste: egli deve raccogliere la misera zolla sulla ripida pendice e coltivarla, deve ritirarsi contro le rocce e nascondersi nei crepacci fra le pietre.

Egli è costretto a vegliare sopra il suo povero campicello, lavorato con le proprie mani, come sopra una aiola di fiori. Talvolta non si regge nemmeno più sulle gambe per la inclinazione del terreno, ma continua a zappare e a fare solchi, ben felice se la ripida parete gli acconsentirà di formare un campicello lungo 10-15 sàžen.

Egli deve soppesare ogni suo atto e spesso si sofferma a riflettere mentre guarda il boschetto che gli è rimasto nel vallone, dubitando in cuor suo

se gli convenga sacrificarlo per farne quattro solchi, o se non sia piuttosto preferibile morir di fame.

Ogni nuovo anno, lo stato della sua fortuna può cambiare. La piena primaverile può coprire il suo buon campicello di uno spesso strato di sassi; può lavar via l'humus produttivo, infrangere ed abbattere fino l'ultimo alberello del suo bosco, oppure innondare di buon fango concimato il suo appezzamento di terra che finalmente potrà sfamarlo, mentre prima non riusciva a nutrire neppure i muschi; gli può portare una buona provvista di legna da ardere e tronchi d'albero, come anche può devastare il canale dell'acqua del mulino che lo nutrive; può abbattere la sua capanna e privarlo dell'ultimo paio di pecore rimasto.

Guardando quelle montagne, ignaro delle miserie che nascondono, alle quali quelle genti sono soggette, viene involontariamente da pensare che soltanto la necessità, il duro e crudele bisogno di doversi rifugiare e proteggere da gente nemica, cercando un ricovero dove non può trovarsi una tana per le fiere, possono e devono aver spinto lassù questi "Sloveni", obbligati a lottare così contro la natura.

(Relazione sul viaggio di I.E. Sreznjevskij nel 1841 nel libro Gli Slavi del Friuli - Circolo di cultura resiana)

Con questa 24ª scheda si conclude il 4º ciclo sulla storia della Slavia. Nei prossimi numeri inizieremo la pubblicazione del 5º ciclo dal titolo "Da Trinko ad oggi".

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

DOPO LA PAUSA NATALIZIA RIPRENDONO I CAMPIONATI DI CALCIO CON IL REAL PULFERO DOMINATORE

I risultati

3. CATEGORIA

Colugna - Savognese 3-2

UNDER 18

Valnatisone - Cussignacco 1-6
Manzanese - Valnatisone 6-1

PALLAVOLO FEMMINILE

Sanson Lucinico - S. Leonardo 1-3

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - Portuale

2. CATEGORIA

Forti & Liberi - Pulfero

3. CATEGORIA

Treppo Grande - Savognese (19 gennaio)

UNDER 18

Valnatisone - Serenissima

ALLIEVI

Donatello/Olimpia - Valnatisone (19 gennaio)

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Buttrio (19 gennaio)

AMATORI

S. Daniele - Real Pulfero

PALLAVOLO FEMMINILE

S. Leonardo - Peugeot Mario Goi (Serie D); S. Leonardo - Remanzacco (Under 16); S. Leonardo - Il Pozzo (Under 14)

Le classifiche

PROMOZIONE

Sanvitese 22; Spilimbergo, S. Luigi, S. Sergio 18; Rauscedo, Pro Fagagna, Cordenonese 17; Valnatisone, Pro Aviano, Juniors 16; Polcenigo 15; Tavagnacco 12; Buiese, Arteniese 11; Portuale 9; Pro Ospopo 7.

2. CATEGORIA

Manzano 22; Savognese 21; Buttrio, Ancona, Bearzi 20; Natisone, Rizzi 19; Buonacquisti, Azzurra 17; Pulfero 14; S. Gottardo 12; Sangiorgina, Forti & Liberi, S. Rocco 9; Gaglianese 7; Asso 5.

3. CATEGORIA

Venzone 22; Chiavris, Stella Azzurra, Nimis 16; Coseano 15; Ciseriis 14; Treppo Grande, Colugna 12; Fulgor 11; Savognese 10; Martignacco 5; Com. Faedis 4; L'Arcobaleno 3.

UNDER 18

Serenissima 23; Cussignacco 20; Bressa/Campoformido 19; Manzanese 18; Tavagnacco, Tolmezzo 17; Gemonese, Bujese 16; Cormonese, Sangiorgina 14; Pasianese/Passons 12; Trivignano 11; Union 91 10; Flumignano 9; Valnatisone 6; Arteniese 4.

ALLIEVI

Mereto D.B. 19; Donatello/Olimpia, Valnatisone, Serenissima 17; Sedegliano 15; Gaglianese 12; Bressa/Campoformido 9; Lestizza 8; Celtic 6; Cormorangers, Bertolo 4; Flaibano 2.

GIOVANISSIMI

Gaglianese 23; Donatello/Olimpia 22; Valnatisone 18; Fortissimi 17; Com. Faedis 14; Sedegliano 13; Buttrio 12; Flumignano 11; Azzurra 9; Union 91, Rivolto 7; Fulgor 2; Bressa/Campoformido 0.

AMATORI

Real Pulfero 20; Chiopris Viscone 15; Vacile, Tricesimo 13; Pieris, Majano 12; Rivignano, Mortegiano 10; Udine 82 9; Variano 8; Venzone 5; S. Daniele 3.

PALLAVOLO - Serie D

Peugeot Mario Goi 18; Carrozzeria Emiliana Porcia 16; Socopel Sangiorgina 14; S. Leonardo 12; Pav Natisone, Bor Friulexport, Fincantieri 10; Candolini Mossa, Celinia 8; Sanson Lucinico, La Nouvelle 6; Banear S. Vito, Itar Fontanafredda 4; Dlf Udine 0.

PALLAVOLO - Under 16

S. Leonardo, Pav Remanzacco 12; Us Friuli 10; Gonars, Tarcento 6; Asfjr 4; Cogeturist 0.

PALLAVOLO - Under 14

Pav Remanzacco, Pav Natisone 12; Al Gelso 10; Azzurra Premariacco 6; Asfjr 4; S. Leonardo, Il Pozzo 2.

N.B. Le classifiche di Giovanissimi, pallavolo Under 16 e Under 14 sono aggiornate alla settimana precedente.

La regina e le pretendenti

Sabato, domenica e lunedì riprendono i campionati di calcio dilettanti, giovanili ed amatoriali. Le nostre formazioni hanno concluso con alterne fortune il 1991 e si apprestano a tornare in campo con propositi di rivincita.

Nel campionato di Promozione la Valnatisone, dopo gli ultimi due pareggi consecutivi con la capolista Sanvitese ed in trasferta a Tavagnacco, dove è stato confermato il diciassettenne Michele Osgnach ed è tornato al gol Mauro Clavora, i nostri ragazzi ospiteranno i triestini del Portuale. Ormai, visto l'andazzo del campionato, con la nostra squadra a centro classifica, sarebbe utile se non indispensabile la riconferma dei giovani che ultimamente solo per cause di forza maggiore sono stati inseriti in formazione, auspicando l'aggiunta di ulteriori forze fresche, mai ancora utilizzate ma meritevoli di considerazioni. Sono infatti i giovani il futuro calcistico delle nostre Valli, bisogna solo avere fiducia in loro facendoli giocare a tempo pieno.

Il Pulfero ha chiuso nel migliore dei modi il suo "magico" 1991 con la vittoria sulla blasonata formazione del Buonacquisti di Remanzacco, grazie alla rete segnata da Adriano Stulin. La classifica dei nostri ragazzi è buona, ma nell'immediato futuro potrebbe migliorare ulteriormente visto il potenziale tecnico di cui dispone la formazione allenata da Toni Podreka.



Gli Under 18 che hanno giocato contro il Cussignacco

I gialloblù della Savognese, dopo il successo ottenuto contro il Martignacco grazie alla rete di Massimo Medves hanno concluso il girone di andata domenica in quel di Colugna. La ripresa è prevista per il 19 gennaio. La classifica vede la squadra occupare le zone del centro classifica. Le speranze di promozione del tecnico Romano Podorieszsch sembrano svanite, anche se le possibilità di recupero ci sono, magari per ottenere quel secondo posto che porterebbe agli spareggi per la promozione.

Finale da dimenticare per gli Under 18 della Valnatisone, che in tre gare hanno subito ben 20 reti. Qualche assenza ingiustifica-

ta, il prelievo naturale di alcuni elementi per la squadra maggiore e l'allegria disposizione in campo hanno fatto della nostra squadra la "cenerentola" del girone. Sabato a S. Pietro alle ore 16 c'è in programma l'incontro con la capolista Serenissima di Pradamano. Speriamo che la lunga serie negativa abbia termine e che i nostri ragazzi possano ritornare protagonisti, stavolta in positivo, di questo difficile campionato.

Riprendono domenica 19 gennaio alle ore 10.30 a Paderno contro la capolista Donatello/Olimpia gli Allievi della Valnatisone, che dopo la sosta di oltre un mese cercheranno di cancellare la batosta subito all'esordio contro gli udinesi. La squadra dovrà lottare con

tutte le proprie forze per ottenere il secondo posto in classifica e poter quindi disputare le finali di categoria. Il compito è impegnativo perché sono ben quattro le formazioni che lottano per i due posti disponibili.

Concluso il '91 nel peggiore dei modi con la sconfitta casalinga nel recupero con il Flumignano (2-1 il risultato) i Giovanissimi della Valnatisone iniziano il 19 gennaio a S. Pietro contro il Buttrio il girone di ritorno. Per loro comincia la parte più difficile della stagione, infatti ulteriori battute d'arresto potrebbero pregiudicare definitivamente la partecipazione alle finali provinciali a favore della Gaglianese e del Donatello/Olimpia. Bisognerà però tenere d'occhio anche la formazione udinese dei Fortissimi. Sono queste le squadre più accreditate che contenderanno alla Valnatisone le due poltrone disponibili.

Lunedì prossimo a S. Daniele riprenderà la sua marcia trionfale nel campionato amatoriale di prima categoria il Real Pulfero. Indiscussa regina del girone di andata con l'abissale vantaggio di cinque lunghezze nei confronti della seconda, il Chiopris Viscone, la nostra formazione cercherà di mantenere lo scettro del primato per accedere tranquillamente alle finali. Come si ricorderà la scorsa stagione il Real Pulfero diede l'addio allo scudetto nella semifinale; quest'anno le prospettive sembrano più rosee, nella speranza di conquistare il secondo titolo dopo quello di tre anni fa.

Uc Cividalesi: Sergio Ierep sale al vertice



Il neo presidente Sergio Ierep

Dopo tre anni di presidenza Flavia Cudiz, per motivi professionali, non si è ricandidata alle elezioni del nuovo consiglio direttivo dell'Unione Ciclisti Cividalesi. La relazione tecnica tenuta da Bruno Bellina durante l'ultima assemblea ha evidenziato i 29 successi e gli innumerevoli piazzamenti ottenuti dai portacolori della società. Il maggior numero di vittorie è stato ottenuto da Stefano Miani con 18 primi posti (primo nel Trofeo Prestige Crup, nel Trofeo della montagna e nel campionato provinciale junior). E' stato poi rinnovato il consiglio direttivo. Alla presidenza è stato eletto Sergio Ierep, vice presidente Franco Marseu, segretario Michele Pizzolongo. Consiglieri sono stati nominati Risveglio Zambon, Carlo Serafin, Gino Corredig, Stefano Miani, Andrea Delle Vedove, Massimo Toffolutti e Giuseppe Bon. Presidente onorario è Bruno Beuzer, direttore sportivo Luciano Nadalini, mentre revisori dei conti sono Fosca Mitri e Bruno Bellina.

Campestre: buone notizie da Savogna

Si è disputata domenica 22 dicembre a Rivignano, organizzata dal locale gruppo sportivo, la prima prova di corsa campestre del Gran Prix Gubane Vogrig. Al via 226 atleti che si sono dati battaglia nelle varie categorie. Le tre nostre società si sono presentate ai nastri di partenza (Gsa Pulfero, Cs Karkos e Polisportiva Monte Matajur) con numerosi specialisti. Buoni i risultati ottenuti. Per la Polisportiva M. Matajur segnaliamo, partendo dalla categoria Giovanissime, il secondo posto di Cinzia Del Gallo, il quarto di Simone Gorenzsch nei Ragazzi, il secondo di Nataša Hvala nelle Cadette, il quinto di Dario Gorenzsch nei Cadetti, la vittoria di Marja Trobec nei Seniores femminili, il secondo posto di Stojan Melinc nei Seniores maschili ed il quarto di Marino Jussig. Nel Gsa Pulfero in evidenza nella categoria Ragazze Alice Ierep e Alessandra Carluccio, rispettivamente seconda e terza, Antonio Trinco, secondo negli Juniores, Brigida Aggio e Antonella Jogna, seconda e terza nei Seniores femminili, Giuseppe Toso, secondo negli Adulti e la vittoria dell'intramontabile Giuseppe Puller nei Veterani. Infine, da rilevare il quinto posto di Davide Rossi, categoria Allievi, che corre per il Cs Karkos.

In auge anche la famiglia Bucovaz, che difende i colori del Dlf Udine: Debora è giunta seconda nelle Juniores, il padre Mario ha tagliato il traguardo al terzo posto nei Veterani.

La classifica per società ha visto il successo del Dlf Udine, seguito dalla Polisportiva Monte Matajur di Savogna.

Il prossimo appuntamento è per il 19 gennaio ad Udine.

Polisportiva al voto: Mattana resta in sella



Il presidente Mattana con alcuni Dilettanti

Anno nuovo e look nuovo per la Polisportiva Valnatisone di Cividale del Friuli. Il sodalizio pedemontano guidato dal presidente Giovanni Mattana è da alcuni anni il punto di riferimento del mondo ciclistico dilettantistico maschile e femminile, di quello calcistico amatoriale e ginnico.

Operando in questi due campi diversi, non sono certo mancate le soddisfazioni, soprattutto nell'attività ciclistica femminile, grazie a Maria Paola Turcutto che ormai è diventata famosa sia in campo nazionale che internazionale. Le sue buone prestazioni ottenute con la maglia azzurra nelle diverse manifestazioni di maggior spicco, come ai mondiali di Tokyo e a quelli più recenti di Stoccarda, hanno contribuito certamente al rilancio del ciclismo femminile.

L'ultimo fiore all'occhiello per Maria Paola è la convocazione nella rosa delle probabili olimpiche per

le Olimpiadi di Barcellona nella specialità della 50 chilometri cronometro a squadre. La speranza di noi tutti è di vederla al via in terra catalana.

Naturalmente alla guida della Polisportiva Valnatisone non poteva che essere riconfermato all'unanimità il presidente uscente Giovanni Mattana, che potrà così continuare la sua opera affiancato dai dinamici vicepresidenti Pietro Boer e Massimo Corsano.

Anche il gentil sesso è degnamente rappresentato con i revisori dei conti Annarita Trossolo e Cecilia Caenaro; probiviri sono stati nominati Maurizio Miscoria e Mario Zanuttini, segretario Guido Pellegrino. Hanno ottenuto la riconferma quali consiglieri Sandro e Luigi Gobbo, Sergio Ierep, Edi Cudicio, Luciano Vescul, Valnerio Siega e Andrea Delle Vedove.

A tutti l'augurio di buon lavoro e di un'annata ricca di soddisfazioni.

SVET LENART

Podutana

Se je rodila Martina

Je bluo že puno liet, ki v Podutani se nie rodila obedna čičica, v tisti vasi so na tel sviet parhaja samuo puobči, v malem cajtu se jih je rodilo sedam (Stefano, Simone, Gabriele, Gianluca, Federico, Valentino, Marcelino), seda pa je paršla Martina. "Čudež" ga je nardila Danila Petricig - Zlajdrova iz Podbarnasa s pomočjo moža, Michele Sabotig iz Podutane.

Liepa čičica se je rodila v čedajskem špitale v nediejo 15. dičemberja an je parnesla puno puno veseja vsiem, posebno bratracu Stefanu, ki 9. februarja dopun tri lieta.

Mali Martini želmo vse dobre, pru takuo bratracu Stiefnu. Danili an Michelnu čestitamo.

SREDNJE

Podsriednje - Galjan

Liep šenk za rojstni dan

Gabriella Tomasietig - Siučjova (pravijo ji tudi Pasterkova) iz Podsriednjega an Donino Crucil iz Podboniesca sta ratala še ankrat mama an tata.

V čedajskem špitale se jim je rodila 'na liepa čičica, dal so ji ime Michela. Za prit na tel sviet je čičica vebrala glih tisti dan, ki nje mama je dopunla 35 liet, 27. dičemberja. Zaries an liep šenk!

Za nje rojstvo se vsi vesele, posebno pa brat Giacomo, ki obrila dopune štier liet življenja.

Otročičam, ki žive z mamu an s tat v Galjane, želmo puno liepih reči v življenju.

Podsriednje - Podutana

Zapustila nas je Ersilia Pia Kuosova

V saboto 4. ženarja je biu v Podutani pogreb Ersilie Duriavig, buj poznana kot Pia.

Pia se je rodila v Kuosovi družini v Podsriednjem 80 liet od tega, pruzapru miesca marča bi bla dopunla 81 liet. Puno liet je živiela u Podutani dol par sestri Eleni, ki je mama monsinjorja Marina Qualizza.

Že vič cajta Pia nie bla te prava z zdravjam, pa nič hudega saj kar se pride ču ne lieta, vsi imajo kake težave z zdravjem. Tisti dan je Pia počivala ta na pastieji an takuo je mernuo za nimar zaspala.

V žalost je pustila sestre Eleno an Letizio, te narmlajšo an narstariš od Kuosovih bratu, kunjade, navuode an vso drugo žlahto. Buog ji daj venčni mier an pokoj.

Ravne

Nasreča v naši vasi

V saboto 4. ženarja je umaru naš vasnjan Antonio Predan - Marinčen po domače. Imeu je 79 liet.

Vse se je zgodilo tu an žlah: vasnjani so čul ku 'an močan žlah, ki je parhaju iz kambre nasrečnega moža. Kar so paršli gor je biu pa Antonio že martu. Sam se je uzeu življenje, tiste življenje ki za anj je bluo vsak dan buj težkuo, tudi zak - takuo ki pravejo tisti, ki so ga poznali - je zgubju vid an se je bau ratat slipe. Z njega smartjo je v žalost pustu brata, ki je kupe z njim živeu, an vso drugo žlahto. Njega pogreb je biu v Oblici. Naj v mieru počiva.

PODBONESEC

Ruonac

Je paršla Rossella

Je biu zaries an veseu Božič za mlado družino od Skubina: tisti dan priet, 24. dičemberja se je v čedajskem špitale rodila Rossella. Za de je tuole ratalo sta poskarbiela Enza Battaino iz Ažle an Gianni Franz iz Skubine an takuo nardil tudi liep šenk za Božič njih parvi čičic, ki se kliče Claudia an ima "že" malomanj štier lieta.

Mali Rosselli, ki je kumi paršla na sviet, an sestrici Claudi, želmo veselo an srečno življenje.

ČEDAD

Se je rodila Tamara

So jo čakal glih na Božič, pa ona je nardila 'no lepo sorprežo vsiem an takuo se je rodila glih zadnji dan lieta, 31. dičemberja. Se kliče Tamara an je parvi otrok mladega para: nje mama je Loredana Meneghelli, nje tata pa Stefano Corsano. Loredano jo pozna puno otuok iz naših dolin, saj je dielala v dvojezičnem centru v Špietre, še buj pa poznajo none male Tamare: nona Mija uči v dvojezični šuoli, nono Luciano pa uoze pulmin le tiste šuole.

Mali Tamari želmo puno sreče, zdravja an veseja.

PREMARJAH

Galjan - San Mauro

Liepa poroka

V saboto 28. dičemberja v cirkvi v Premarjaze sta se poročili.

la Mirella Crisetig iz San Maura an Mauro Paussa iz Galjana. Na žembi je bluo puno judi tudi iz naših dolin, sa' Mirella ima nje koranine tle par nas: nje mama je Anna Carlig iz Barz (Sauodnja), nje tata pa Marino Varhuščaku iz Podsriednjega. Vsi kupe žive pa že puno liet dol v San Mauro blizu Premarjaza.

Mirelli an Mauru, ki bojo za seda živieli v Podsriednjem želmo, de bi bluo njih življenje srečno an veselo.

ŠPETER

Klenje

Umaru je Aldo Marinig

Glih kar smo se vsi parpravjal za praznovat zadnji dan starega lieta je paršla žalostna novica, de je v čedajskem špitale na naglim umaru naš vasnjan Aldo Marinig. Imeu je 75 liet. Z njega smartjo je v veliki žalost pustu ženo, hčere Patrizio an Antonello, zet, navuode, brata, sestro, kunjade an vso drugo žlahto. Njega pogreb je biu v Klenji v četartak 2. ženarja popudan.

V telim žalostnim momentu pevski zbor Pod lipo je blizu Antonelli an vsi družini.

DREKA

Brieg-Sant'Andrat

Zhuogam Janez

Umaru je na naglim, na njega duomu Giovanni Trinco - Gašperinu iz Briega, ki pa že puno liet živi z družino v Sant'Andrat. Imeu je 78 liet.

Janez je zrasu v veliki Gašperinovi družini, imeu je tri sestre, štiri brate: Lojzi je kot alpin šu v Rusijo an se ni nikdar varnu, Genio, Jak an Mario so pa prezagoda umarli zastran silikoze. Tudi sam si je kupe z ženo Silvio Uerinovo ustvaru veliko družino. Živieli so na Briegu, dokjer nieso šli v Laške kot puno drugih družin iz našega kamuna. Giovanni je biu parjubjen an spoštovan mož takuo ki je pokazu njega pogreb v Sant'Andratu v nediejo 5. ženarja popudan, kjer se je zbralo pravo muorje ljudi.

Poliambulatorio
v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario
dott. Claudio Bait

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatra: DR. TION
V sriedo an v petak od 11. do 12. ure
DR. STALLONE REBESCO
V četartak od 15. do 17.30 ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

OD 13. DO 19. JANUARJA

Premariah tel. 729012

OD 11. DO 17. JANUARJA

Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Tele parhajajo iz dreškega komuna

Tuole se mi je zgodilo noma-lo liet od tega. Šu sem biu po naših dolinah, da bi zviedeu kiek novega. Paršu sem na Trušnje pod Dreko, kjer me je ustavu Dino Upantih, ki na žalost nas je že zapustu. Poviedu mi je niekaj takuo debelih, da sem se lepue nasmejau. Ker pa se ne smjem rad sam, sem se odloču, da vam napišem, kar mi je biu on tekrat poviedu, da se bote smejali tudi vi.

"Te parvi tiedan sem biu par Trinkih - mi je jau Dino - kadar je bluo že pozno, sem stopu do Pepa Tomažicja an ga prosu, naj me peje z autom domov. Pepo je no malo pogodarnjau, ker se je parpravju spat, a ker je dobrega sarca, sem se mu usmilu, zatuo me je peju do Trušnjega. Kadar sma se parpejala pred mojo hišo, sem iztopu an ga prašu, dost mu dam.

"Taužint lir! mi je odguoriu. "Ne, ti ne dam tauženta. Zadnji krat sem ti dau samuo 500 lir."

"Nocoj mi daš taužentf!."

"Ne, ti ga ne dam. Rajši pejaj-me nazaj tja, kjer sme uzeu!"

"Stopi v auto!" mi je kuazu odriezano. Jest sem ustupu an takuo me je spet peju k Trinku. Par Zajcu sma zapila še usak po an par taužent. Kadar je bla ura

že deleč čez punoči, mi je jau Pepo: "Al te bom še dugo čaku, da te peljem domov." Spet sem se mu nabasu. Kadar sma paršla do Trušnjega, sem ga uprašu: dost ti dam pa zdaj?"

"Nu, dajmi 500 lir!"

Takuo sem mu dau 500 lir za dve potovanji."

Dino je biu tisti dan dobre volje, zatuo mi jih je pravu še an še. O stricu Mihi je uriedna, da jo napišem.

V nieki dreški vasi je živeu stric Miha, a vsi so ga klicali samuo stric. Biu je bistrega uma. Stric je imeu samuo tisto pečjo, da ga je rad piu. Niekega dne so šli iz Dreke na božjo pot, na Sveto Goro. Bluo jih je puno an med njimi je biu tudi stric Miha. Na Sveti Gori so šli vsi k sveti spovedi an k svetemu obhajilu. Po puno lietih se je odloču, da gre k spovedi tudi Miha. Kadar je poviedu vse griehe, ga je uprašu spovednik, če ima še kej grehu.

"Ne, mislim, da sem vam vse poviedu." je odguoriu stric Miha.

"Potle mi muorate objubiti, da ne bote vič grešiu!" mu je jau spovednik.

"Kaj so napravli te drugi, tisti, ki so se spovedovali pred mano? Al so vsi objubili, da ne bojo vič grešili?"

"Vsi so objubili!"

Miha, ki je do takrat pobožno kleču pred spovednico, se je zadaru an začeu z vso močjo vlačiti spovednico pruoti cerkvenim vratam.

Spovednik veleti jezno iz spovednice an začne arjut: "Al ste znoreu? Kaj bote dielu? Sada ste mi objubu, da ne bote vič grešiu!"

"Če so vam vsi objubili, da ne bojo vič grešili, ne bote vič potrebovali spovednice!" odgovori stric spovedniku. Manih ga je zaloviu iz cerkve, zatuo se je šu tolažit v bližnjo oštarijo.

Stric Miha je živeu kumarno doma. Če je kada paršu do lire, jo je hitro nesu oštirju, zatuo je malo jedu. V njega vasi je zahajju v buj bogato družino z upanjam, da jim ostane par večerji an ries jim je vičkrat ostalo, a gospodinja je bla takuo uoharna, da je rajši vargla ostanke v pomijo, za prase, kot pa, da bi jih bila dala stricu. Niekega nesrečnega dne je gospodinija na hitro umarla. Tisti dan, ko je biu nje pogreb, so vasnjani uprašali Miha: "Kaj ne greš na pogreb?"

"Prase naj gre!" jim je na kratko odgovoriu.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac



BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

FILIALE DI CIVIDALE

Tel. (0432) 730314 - 730388

Ul. Carlo Alberto, 17

Fax (0432) 730352

Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì
MENJALNICA - sredo

08. 01. 1992

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
Slovenski tolar	SLT	18,75	19,25	—
Ameriški dolar	USD	1090,00	1160,00	1147,00
Nemška marka	DEM	748,00	766,00	756,10
Francoski frank	FRF	218,00	223,00	221,49
Holanski florint	NLG	660,00	675,00	671,37
Belgijski frank	BEC	35,50	37,25	36,72
Funt šterling	GBP	2120,00	2165,00	2153,90
Irski šterling	IEP	1980,00	2010,00	2009,90
Danska krona	DKK	190,00	195,00	194,49
Grška drahma	GRD	6,30	6,80	6,55
Kanadski dolar	CAD	950,00	1000,00	1002,75
Japonski jen	JPY	8,80	9,50	9,31
Švicarski frank	CHF	840,00	860,00	851,80
Avstrijski šilling	ATS	106,00	108,50	107,45
Norveška krona	NOK	187,00	193,00	192,04
Švedska krona	SEK	203,00	209,00	207,30
Portugalski eskudo	PTE	8,00	9,00	8,68
Španska peseta	ESP	11,30	12,10	11,90
Avstralski dolar	AUD	820,00	880,00	870,70
Finska marka	FIM	—	—	278,34
Jugoslovanski dinar	YUD	13,00	14,00	—
Hrvaški dinar	—	13,00	14,00	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1538,95